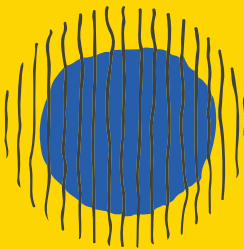




International
Documentary
Film Festival



CinéDOC
Tbilisi
@BIAFF



ჩვენ ვქმნით
WE ვამზობს
DO EMOTIONS

FOCUS CAUCASUS COMPETITION

A Stage	10
მაინც ვითამაშებთ!	
Hey, Gunesh!	10
პეი, გუნეშ!	
With a Dash of Humor and Numbing Grief	11
მსუბუქი იუმორისა და მძაფრი გლოვის მიღმა	
Men & Reptiles	11
ადამიანები და ქვეწარმავლები	
Atonal Glow	12
ატონალური გაბრწყინება	
Respublika	12
რესპუბლიკა	
The Christmas Tree Case	13
საშობაო ნაძვის ხის პროცესი	
Water Has No Borders	13
წყალს საზღვრები არ აქვს	
Sweeping Yerevan	14
უჩინარი ერევანი	
5 Dreamers and a Horse	14
ცხენი და 5 მეოცნებე	

SPECIAL SCREENINGS

Collective	16
კოლექტივი	
Varda by Agnès	16
ვარდა ანიესის მიერ	
Nelly & Nadine	17
ნელი და ნადინი	
I'll Stand by You	17
შენს გვერდით ვარ	

WELCOME TO CINÉDOC-TBILISI 2022

We are really glad to welcome our CinéDOC-Tbilisi audiences in Batumi, in cooperation with our partner film festival Batumi International Art-House Film Festival (BIAFF).

Our festival is a yearlong, hybrid film festival with film screenings in cinemas, online, on television and in schools. In spring 2022, we have already organized special screenings dedicated to Ukraine in the cinema, online and on Adjara television. In cooperation with Adjara television and its program dedicated to film, "Tetri Kvadrati", we also screen documentaries directed by talented filmmakers from Georgia and other European countries. In partnership with the Institute of Documentary Film, we organized online masterclasses on documentary filmmaking, with focus on editing, filming protagonists in fragile situations or co-production.

In addition, in the frame of our CinéDOC-School program, we organize 150 film screenings in schools all across Georgia, attended by thousands of pupils. For the first time this year, four of the schools organize also film festivals for children and teenagers, these are three days events in different regions of Georgia: in Chkhorotsku, Batumi, Samtredia, Gori and Gomi. Dubbing, animation and documentary film workshops for children complement the film screenings program.

This year is a special year for us, because we celebrate our tenth festival edition. And, after two very difficult pandemic years, time has come to return to cinemas. Our venues are: Apollo Cinema, (on Memed Abashidze Street 17), a cinema that was built in 1910 in Art Nouveau style and is considered the first modern cinema in Georgia. The Batumi Puppet Theatre, (located on Memed Abashidze 49), is another beautiful screening venue, in one of the most beloved theatres of Georgia. And, last but not least, the audience will also have the chance to enjoy documentaries via open-air screenings on Eras Moedani – Public Square.

We hope that you will enjoy the beautiful documentaries selected for our regional competition "Focus Caucasus" as well as some films from our special screenings section on a big screen!

Thank you BIAFF for hosting us! We will unite forces for a great festival experience and we look forward to welcome filmmakers, jury members and other festival guests in Batumi from 18 - 25 September!



კეთილი იყოს თქვენი დასწრება CINÉDOC-TBILISI 2022

ძალიან გვიხარია, რომ ჩვენი კინოფესტივალის მასურებელს, ბათუმის საავტორო ფილმების საერთაშორისო კინოფესტივალთან თანამშრომლობით, ნელს ბათუმში ვუმასპინძლებთ.

CinéDOC-Tbilisi ჰიბრიდულ კინოფესტივალად გარდაიქმნა, რომელიც მთელი წლის განმავლობაში ცდილობს, რომ შემოქმედებითი დოკუმენტური ნამუშევრები, ხელმისაწვდომი იყოს როგორც ონლაინ, ისე ფიზიკურად, კინოდარბაზებში, ტელევიზიასა თუ სკოლებში.

2022 წლის გაზაფხულზე, უკრაინისადმი მიძღვნილი სპეციალური კინოჩვენებები გაგმართეთ კინოთეატრში, ონლაინ და ასევე აჭარის ტელევიზიის ეთერით. აჭარის ტელევიზიასთან თანამშრომლობით, გადაცემა თეთრი კვადრატის ფარგლებში, ვაჩვენებთ რამდენიმე გამორჩეული ქართული და ევროპული ნამუშევრები. დოკუმენტურ კინოინსტიტუტთან თანამშრომლობით კი ონლაინ მასტერკლასები ჩავატარებთ, რომლებიც დოკუმენტურ კინონარმოებას, მონტაჟს, კო-პროდუქციებს ეხებოდა.

გარდა ამისა, ჩვენი პროექტის CinéDOC-სკოლის ფარგლებში, 150 კინოჩვენება ჩატარდა, საქართველოს სხვადასხვა სკოლებში, რასაც მთლიანობაში ათასობით მოსწავლე დაესწრო. ნელს პირველად, ოთხმა სკოლამ, მოსწავლეებისათვის მინიფესტივალის დაორგანიზებაც მოახერხა. ღონისძიებების ნაწილი უკვე გაიმართა ჩხორონწყეში, ბათუმსა და სამტრედიაში. კინოჩვენებების პროგრამა, საბავშვო დოკუმენტური ფილმების განხილვანებითა და მათთვის გამართული ვორკშოპით დასრულდა. მინიფესტივალები ასევე დაგეგმილია გორსა და გომში.

2022 ჩვენთვის განსაკუთრებული წელია, რადგან კინოფესტივალის მეათე გამოშვებას აღვნიშნავთ! ორწლიანი, რთული პანდემიით განპირობებული გამოწვევების შემდეგ, დროა კინოთეატრებს დაუბრუნდეთ. ნელს ჩვენი ლოკაციებია: კინოთეატრი აპოლო, (მემდეგ აბაშიძის ქუჩა #17) რომელიც 1910 წელს არტ-ნუვოს სტილში აშენდა და საქართველოში პირველ თანამედროვე კინოთეატრად ითვლება. ბათუმის თოჯინების თეატრი, კიდევ ერთი სივრცეა, რომელიც ჩვენს ღონისძიებებს უმასპინძლებს და რომელიც საქართველოში ერთ-ერთი გამორჩეული თეატრია. და ბოლოს, ჩვენს მასურებელს შესაძლებლობა ექნება, რომ შემოქმედებითი დოკუმენტური ნამუშევრები ღია ცის ქვეშ, ერას მოედანზე ნახოს.

იმედი გვაქვს, რომ სპეციალური კინოჩვენებებითა და ჩვენი საკონკურსო სექციის - Focus Caucasus-ისთვის შერჩეული ნამუშევრებით თქვენც ისიამოვნებთ!

დიდი მადლობა ბათუმის კინოფესტივალის თანამშრომლობისათვის! ჩვენ მზად ვართ, რომ კინოძაღვები უკეთესი საფესტივალო გამოცდილებების მისაღებად გავაერთიანოთ და მოუთმენლად ველოდებით კინოხელოვანებს, ჟიურის წევრებს და ფესტივალის სტუმრებს ბათუმში, 18-დან 25 სექტემბრამდე!





ELISE JALLADEAU
ელიზ ჟალადო

Elise Jalladeau began her career as a producer with a new generation of directors including Martin Rejtman, Ildiko Enyedi, Jia Zhang Ke, Darejan Omirbaev, Jérôme Bonnell, Petr Vaclav...

She created the workshop “Produire au Sud” in 2001, before group-leading EAVE’s “Ties that Bind” from 2010 to 2016.

She is currently the General Director of the Thessaloniki Film Festival, a Greek cultural organization that includes: the International Film Festival, the Documentary Film Festival, 4 cinemas operated throughout the year, the Thessaloniki Film Museum (collections, library, film education, cinematheque).

ელიზ ჟალადომ კარიერა დაიწყო როგორც პროდიუსერმა, ახალი თაობის რეჟისორებთან ერთად, მათ შორის იყვნენ: მარტინ რეტმანი, ილდიკო ენიედი, ია ზანგ კე, დარეჯან ომირბაევი, ჯერომ ბონნელი, პეტრ ვაცლავი...

მან 2001 წელს შექმნა შექმნავორექშოფი სახელწოდებით „Produire au Sud“ (რეჟისორები სამხრეთში) 2010 წლიდან 2016 წლამდე ორგანიზაცია EAVE -ში იყო ჯგუფის ლიდერი „Ties that Bind“ პროგრამის ფარგლებში.

ამჟამად ელიზი სალონიკის კინოფესტივალის გენერალური დირექტორია, რომელიც წარმოადგენს კულტურულ ორგანიზაციას საბერძნეთში და მოიცავს: საერთაშორისო კინოფესტივალს, დოკუმენტურ კინოფესტივალს, 4 კინოთეატრს, რომლებიც ყოველწლიურად მუშაობს და სალონიკის კინომუზეუმს (კოლექციები, ბიბლიოთეკა, კინოგანათლება, კინოთეკა).





HELENA MARKOVA ZAJICOVA
ჰელენა მარკოვა ზაიციოვა

Helena consults for documentary film programmes in East-Central Europe and serves as programme advisor for MIDPOINT Institute. She is former programme director of the One World IFF, and former co-head of studies of CaucaDoc, a training initiative which supported creative documentaries in the South Caucasus. Previously, she also worked for travelling documentary film festival in the South Caucasus, organizing screenings and discussions throughout the region. She was a jury member at IDFA, CPH:DOX, Dokufest, DOK.fest München.

ჰელენა კონსულტაციას უწევს დოკუმენტურ კინოპროგრამებს აღმოსავლეთ-ცენტრალურ ევროპაში და ამავე დროს პროგრამის მრჩეველია MIDPOINT უნივერსიტეტში. ის ასევე იყო the One World IFF-ის (ყველაზე დიდი კინოფესტივალი ადამიანთა უფლებების მიმართულებით) პროგრამის ხელმძღვანელი. ჰელენა იყო CaucaDoc-ის სასწავლო პროგრამების თანათავმჯდომარე. აღნიშნული პროგრამა ხელს უწყობს შემოქმედებითი დოკუმენტური ფილმების განვითარებას სამხრეთ კავკასიის რეგიონში.

ჰელენა სამხრეთ კავკასიის რეგიონში, კიდევ სხვა პროექტზე - მობილური დოკუმენტური კინოფესტივალი - მუშაობდა, რომლის ფარგლებშიც ეწყობოდა კინოჩვენებები და დისკუსიები. გასულ წლებში, ის ასევე იყო ჟიურის წევრი IDFA, CPH:DOX, Dokufest და DOK.fest München კინოფესტივალებისათვის.





GIORGI MREVLISHVILI
გიორგი მრევლიშვილი

Giorgi Mrevlishvili earned his MFA in Film from the University of Wisconsin-Milwaukee in 2013 and received a MsocSc degree in Journalism from Tbilisi State University in 2006. Mrevlishvili went to Ateliers Varan and directed numerous films since 2005. In 2010 he became a finalist for the Berlin Today Award at Berlinale with “Reflection”. His recent film, “Twelve Lessons”, received Best Documentary Award at the Mediawave Film Festival in 2022. Mrevlishvili’s book “The Process”, the collection of reflective essays on experimental processes in documentaries, was published in 2021 by Intelekti Publishing.

გიორგი მრევლიშვილმა სახვითი ხელოვნების მაგისტრის ხარისხი კინოხელოვნებაში 2013 წელს, ვისკონსინის უნივერსიტეტისგან, ხოლო სოციალურ და პოლიტიკურ მეცნიერებათა მაგისტრის ხარისხი ჟურნალისტიკაში 2006 წელს, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტისგან მიიღო. 2005 წელს მონაწილეობდა ვარანის კინოსახელოსნოში, შექმნა რამდენიმე ფილმი და 2010 წელს, სურათით „ანარეკლი“, ბერლინალეს “Berlin Today Award“-ის ფინალისტი გახდა. 2022 წელს მისმა ნამუშევარმა „თორმეტი გაკვეთილი“ მედიავეივის კინოფესტივალის საუკეთესო დოკუმენტური ფილმის ჯილდო მიიღო. 2021 წელს, გამომცემლობა „ინტელექტის“ მიერ, მრევლიშვილის წიგნი „პროცესი“ გამოიცა, რომელიც დოკუმენტურ კინოში ექსპერიმენტულ მაგალითებს ეძღვნება.



Focus Caucasus Competition





How to stage a revolution? In the authoritarian failed state, one Georgian director established a political theatre right in front of the government building. Whatever happens to the theatre, they will play.

A STAGE მაინს ვითაბაშობი!

Georgia | 2022 | 85 min
საქართველო | 2022 | 85 წთ

GEORGE VARSIMASHVILI შიორში პარსიმაშვილი

Apollo Cinema | კინოთეატრი აპოლო | 19/09 | 14:00
Era Square | ერას მოედანი | 20/09 | 20:00

როგორ მოვანყო რევოლუცია? ავტორიტარულ, წარუმატებელ სახელმწიფოში, ერთმა ქართველმა რეჟისორმა მთავრობის შენობის წინ დაარსა პოლიტიკური თეატრი. რაც არ უნდა მოვიციდეს თეატრს, იხინი მაინც ითაბაშობენ.



Fasha and Gunesh look like each other. Fasha is a father and is responsible for hundreds of sheep, Gunesh - the elder daughter takes care of twin lambs. Fasha is responsible for Gunesh as well. He gave her a name that means the sun. He now wants to give her most precious thing - independence too. Fasha desperately wants Gunesh to study and to have a profession. He will do anything to achieve this. Before this happens as the fog swallows sheep and cows up in mountains 9 years old Gunesh remembers all the words she knows in Georgian including a notebook, a teacher and a school. That's what she dreams about - becoming a school teacher and to teaching kids in her village how to read and write.

HEY, GUNESH! ჰაი, გუნეში!

Georgia | 2021 | 22 min
საქართველო | 2021 | 22 წთ

ANA JEGNARADZE & MARITA TEVZADZE ანა ჯეგნარაძე & მარიტა თევზაძე

Apollo Cinema | კინოთეატრი აპოლო | 20/09 | 16:00
Apollo Cinema | კინოთეატრი აპოლო | 25/09 | 12:00

ფაშა და გუნეში ერთმანეთს ჰგვანან. ფაშა მამაა და პასუხისმგებელია ასობით ცხვარზე, გუნეში - უფროსი ქალიშვილი, რომელიც ტყუპ ბატკნებს უვლის. ფაშამ დაარქვა ქალიშვილს ეს სახელი, რომელიც ნიშნავს მზეს და ახლა სურს, რომ გუნეშს მისცეს ყველაზე ძვირფასი რამ - დამოუკიდებლობა. ფაშას ძალიან უნდა, რომ გუნეშმა ისწავლოს და ჰქონდეს პროფესია, ამისათვის ის ყველაფერზეა ნამსვლელი. 9 წლის გუნეში იხსენებს ყველა იმ სიტყვას, რომელიც მან ქართულად იცის „რველის“, „მასწავლებლისა“ და „სკოლის“ ჩათვლით. სწორედ ესაა, რაზეც ის ოცნებობს - გახდეს სკოლის მასწავლებელი და თავისი სოფლის ბავშვებს წერა-კითხვა ასწავლოს.





WITH A DASH OF HUMOR AND NUMBING GRIEF მსუბუქი იუმორისა და მძაფრი გლოუვის მიღმა

Azerbaijan | 2021 | 17 Min
აზერბაიჯანი | 2021 | 17 წთ

LALA ALIYEVA ლალა ალიევა

Apollo Cinema | კინოთეატრი აპოლო | 20/09 | 16:00
Apollo Cinema | კინოთეატრი აპოლო | 25/09 | 12:00

2020 silenced the cacophony of daily life and, in the looming silence, we waited in anticipation for normalcy to return. Sitting at home, we were hungry for stories and our old routines. As it turns out, the year was full of stories that were also hungry--hungry to unfold and be told. At my house, four foxes enticed me toward the unknown. They will also guide you as you follow my journey, one that requires a dash of humor and numbing grief to understand the year we could have never imagined.

2020-მა წელმა დააღუმა ყოველდღიური ცხოვრების კაკაფონია და ამ ბუნდოვანი სიჩუმის ფონზე, ჩვენ ველოდებოდით ნორმალური ყოფის დაბრუნებას. ვისხედით სახლში და გვეწყუროდა ძველი რუტინა და ახალი ისტორიები. აღმოჩნდა, რომ 2020 წელი საცხე იყო ისტორიებით, ისტორიებით, რომელთაც სწყუროდათ გასხეუნება და მოყოლა. ჩემს სახლში ოთხმა მულამ მიბიძგა უცნობი მიმართულებებისკენ. ისინი თქვენც გაგიწევენ გიდობას, როდესაც თვალყურს მიადევნებთ ჩემს მოგზაურობას, რომელიც საჭიროებს მსუბუქ იუმორსა და მძაფრ გლოვას რათა გააცნობიეროთ წელი, რომელსაც ვერასოდეს წარმოვიდგენდით.



MEN & REPTILES ადამიანები და ქვეწარმავლები

Azerbaijan | 2022 | 15 min
აზერბაიჯანი | 2022 | 15 წთ

NURLAN HASANLI ნურლან ჰასანლი

Apollo Cinema | კინოთეატრი აპოლო | 20/09 | 16:00
Apollo Cinema | კინოთეატრი აპოლო | 25/09 | 12:00

A husband, who is cleaning snakes from various fields, and his wife, a manager of the reptiles department in the zoo, gain their lives from an animal that everyone considers dangerous.

ქმარი, რომელიც გველებს აზერბაიჯანის ველებიდან აკრეფებს და მისი ცოლი, რეპტილების დეპარტამენტის მენეჯერი ზოოპარკში. მათი ცხოვრება უკეთესი ხდება იმ ქვეწარმავლების ხარჯზე, რომლებსაც ყველა სახიფათოდ მიიჩნევს.





History is made up of political, social, cultural and other events, which influence and shape the society. As times goes by, most of these events are buried in the past and long forgotten. But some of them, like the emergence of brightly shining prodigies, withstand the test of time and space. One such shining star has been born in Georgia, and his name is Tsotne Zedginidze. He is a 10-year-old prodigy composer. He is a unique combination of childish simplicity and complex and mature emotions.

ATONAL GLOW ატონალური გაბრწყინება

Georgia | 2022 | 66 min
საქართველო | 2022 | 66 წთ

ALEXANDER KORIDZE ალექსანდრა ქორიძე

Apollo Cinema | კინოთეატრი აპოლო | 21/09 | 21:00
Era Square | ერას მოედანი | 22/09 | 22:00

ისტორია იქმნება პოლიტიკური, სოციალური, კულტურული და სხვა მოვლენებისგან, რომლებიც განსაზღვრავს და გავლენას ახდენს საზოგადოებაზე, დროსონ ერთად ამ მოვლენების უმეტესობა წარსულში იმარჩება და დავიწყებას ეძლევა. მაგრამ ზოგიერთი მათგანი, იმდენად ბრწყინვალე და საკვირველია, რომ უძლევს დროსა და სივრცის გამოცდას. ერთ-ერთი ასეთი ბრწყინვალე ვარსკვლავი დაიბადა საქართველოში მისი სახელია ცოტნე ზედგინიძე. ის არის 10 წლის გენიოსი კომპოზიტორი. ცოტნე არის ბავშვური სიმარტივისა და მონივრული ემოციების უნიკალური კომბინაცია.



After a year of living on a rubbish dump Dato decided to build a utopian republic, where people and animals will have equal rights. But is it possible to build an alternative world to capitalism from the remnants of society, where all beings will be equal?

RESPUBLIKA რესპუბლიკა

Georgia | 2022 | 70 min
საქართველო | 2022 | 70 წთ

KHVICHA EMIRIDZE & TINATIN EMIRIDZE ხვიჩა & თინათინ ემირიძეები

Apollo Cinema | კინოთეატრი აპოლო | 22/09 | 17:00
Era Square | ერას მოედანი | 23/09 | 21:30

სანაკვეზე ერთწლიანი ცხოვრების შემდეგ, დათო გადაწყვეტს, რომ შექმნას უტოპიური რესპუბლიკა, სადაც ადამიანებსა და ცხოველებს ქვენათ თანაბარი უფლებები. მაგრამ არის თუ არა შესაძლებელი, რომ შექმნა კაპიტალიზმის ალტერნატიული სამყარო, საზოგადოების წარჩენებისგან, სადაც ყველა თანასწორი იქნება?





An ex-political prisoner is released after the Velvet Revolution in 2018 Armenia. His brother was expecting to finally get back to normal life, but he decides to run for parliament as the candidate of a radical party.

THE CHRISTMAS TREE CASE საშობაო ნაძვის ხის პროცესი

Armenia | 2021 | 53 min
სომხეთი | 2021 | 53 წთ

ANZHELA FRANGYAN ანჟელა ფრანგიანი

Puppet Theatre | თოჯინების თეატრი | 21/09 | 18:00
Apollo Cinema | კინოთეატრი აპოლო | 22/09 | 15:30

ყოფილი პოლიტპატიმარი, სომხეთში 2018 წლის სავერდოვანი რევოლუციის შემდეგ გაათავისუფლეს. მის ძმას იმედი ჰქონდა, რომ ის ნორმალურ ცხოვრებას დაბრუნდებოდა, თუმცა ის გადაწყვეტს კენჭი იყაროს პარლამენტში, როგორც რადიკალური პარტიის კანდიდატმა.



A Georgian film director is trying to cross the border to a breakaway region of her own country. Should the crossing be forbidden over ground, maybe the underground tunnel offers a way.

WATER HAS NO BORDERS წყალს საზღვრები არ აქვს

Georgia, France | 2021 | 85 min
საქართველო, საფრანგეთი | 2021 | 85 წთ

MARADIA TSAAVA მარადია ცაავა

Era Square | ერას მოედანი | 22/09 | 20:00
Apollo Cinema | კინოთეატრი აპოლო | 23/09 | 21:30

ქართველი რეჟისორი ცდილობს გადაკვეთოს საზღვარი და მოხვდეს საკუთარი ქვეყნის მოწყვეტილ რეგიონში. აკრძალული უნდა იყოს თუ არა, საზღვრის გადალახვა მიწის ზემოთ? იქნებ მიწისქვეშა გვირაბია გამოსავალი?





SWEEPING YEREVAN უჩინარი ქრეპანი

Armenia, France | 2020 | 53 min
სომხეთი, საფრანგეთი | 2020 | 53 წთ

NAIRI HAKHVERDI ნაირი ხახვერდი

Puppet Theatre | თოჯინების თეატრი | 21/09 | 20:00
Apollo Cinema | კინოთეატრი აპოლო | 23/09 | 16:00

Sweeping Yerevan is a poetic portrait of Marina, who sweeps the streets of Armenia's capital, Yerevan, every night to provide for her family. By day, she mends clothes and cleans the local music school to cover the remainder of her family's expenses. With few options for her generation, Marina nurtures education and musical skills in her children, hoping they will have a different future from her own.

უჩინარი ქრეპანი, მარინას პოეტური პორტრეტია, რომელიც სომხეთის დედაქალაქის, ქრევენის ქუჩებს გვის ყოველ დღე, რომ საკუთარი ოჯახი არჩინოს. დღისით ის ტანსაცმელს კერავს და ადგილობრივ მუსიკალურ სკოლებს ასუფთავებს, დამატებით შემოსავალსაღებად. მისი თაობისთვის შირი არჩევანის ფონზე, მარინა ყველაფერს აკეთებს, რომ შვილებს განათლება და მუსიკალური ცოდნა მისცეს, იმის იმედით, რომ მათ, მისგან განსხვავებით, სხვანაირი მომავალი ექნებათ.



5 DREAMERS AND A HORSE ცხენი და 5 მეოცნებე

Armenia | 2022 | 82 min
სომხეთი | 2022 | 82 წთ

VAHAGN KHACHATRYAN & AREN MALAKYAN ვაჰაგნ ხახატრიანი & არენ მალაკიანი

Puppet Theatre | თოჯინების თეატრი | 22/09 | 18:00
Apollo Cinema | კინოთეატრი აპოლო | 23/09 | 17:30

Through four characters aspiring to realize their dreams, three Armenians emerge without joining: a vestige of urban Sovietism, there is the elevator driver in a hospital wishing to travel in space; the farmer in search of the perfect wife testifying to a rural social organization and finally, young queer and feminist women who simply wish to live their lives, a symbol of the penetration of Western societal changes, also fiercely contested on this side of Ararat. 5 Dreamers and a Horse ends with scenes of conflict that begin and the disturbing and ambiguous image of a crowd gathered in a public square... What does the 5th dreamer want?

ოთხი პერსონაჟის მეშვეობით, რომლებიც მიისწრაფიან თავიანთი ოცნებების რეალიზებისკენ, იკვთება სამი სომხი განსხვავებული მუხედულებებით: საბჭოთა კავშირის ურბანული ნაკვალები, საავადმყოფოს ლიფტის მეთვალყურე; ფერმერი, რომელიც საკუთებს ცოლის ძიებაშია და წარმოადგენს სოფლის სოციალურ სტრუქტურას, და ახალგაზრდა ქვიარ, ფემინისტი ქალები, რომლებსაც სურთ უბრალოდ იცხოვრონ თავიანთი ცხოვრებით. ცხენი და 5 მეოცნებე კონფლიქტის სცენებით სრულდება, რომელიც იწყება საჯარო მოედანზე თავმოყრილი შემფოთებული და ორბზროვანი ბრბოს სურათით.... რა სურს ამ 5 მეოცნებეს?



Special Screenings





COLLECTIVE კოლექტივი

Romania, Luxembourg | 2019 | 109 min
რუმინეთი, ლუქსემბურგი | 2019 | 109 წთ

ALEXANDER NANAU ალექსანდრუ ნანაუ

Era Square | ერას მოედანი | 20/09 | 21:30

In 2015, a fire at Bucharest's Collective club leaves 27 dead and 180 injured. Soon, more burn victims begin dying in hospitals from wounds that were not life-threatening. Then a doctor blows the whistle to a team of investigative journalists. One revelation leads to another as the journalists start to uncover vast health care fraud. When a new health minister is appointed, he offers unprecedented access to his efforts to reform the corrupt system but also to the obstacles he faces. Following journalists, whistle-blowers, burn victims, and government officials, Collective is an uncompromising look at the impact of investigative journalism at its best.

2015 წელს ბუქარესტში, კოლექტივის კლუბში მომხდარ ხანძარს 27 ადამიანის სიცოცხლე ემსხვერპლა, ხოლო 180 დაზარდა. მალე საავადმყოფოებში ხანძრის შედეგად დაზარალებული ადამიანების სიკვდილიანობა მატულობს. ისინი იღუპებიან იმ შრომობებისგან, რომლებიც არ იყო სიცოცხლისთვის საშიში. ერთ-ერთმა ექიმმა ჟურნალისტ-გამომძიებლების ყურადღება მიიქცია. ერთ-ერთმა ადვოკატმა შეორე მოჰყვა და ჟურნალისტებმა ვანდაცვის ოპერაციის სქემას ახედს ფარდა. ახალი ვანდაცვის მინისტრი ცდილობს კორუპციურებით სისტემის გამოსწორებას, მაგრამ ის აწყდება დაბრკოლებებს. „კოლექტივი“ არის ფილმი, რომელიც ცხადად წარმოაჩენს საგამომძიებლო ჟურნალისტიკის მნიშვნელობას.



VARDA BY AGNÈS ვარდა ანიესის მიერ

INSTITUT
FRANÇAIS
GEORGE

France | 2019 | 115 min
საფრანგეთი | 2019 | 115 წთ

AGNÈS VARDA ანიეს ვარდა

Apollo Cinema | კინოთეატრი აპოლო | 20/09 | 12:00

Agnès Varda's anecdote-rich and clever talk is divided into two sections. Firstly, she elucidates her 'analogue period' from 1954 to 2000, in which the director is in the foreground. This was the young woman who set out to reinvent cinema, someone who was always open to chance and to moments. In the second part, Agnès Varda focuses on the years from 2000 to 2018, and shows how she uses digital technology to look at the world in her own, unique way.

ანიეს ვარდას ცოცხალი, იუმორით გაჯერებული ამბები ფილმში ორ ნაწილადაა გაყოფილი. პირველ ნაწილში ანიეს ვარდა „ანალოგის პერიოდზე“ საუბრობს, რომელიც მის შემოქმედებაში 1954-დან 2000 წლამდე გაგრძელდა. დროის ამ მონაკვეთში ახალგაზრდა რეჟისორი კინოს ხელახალ გამოგონებას ისახავდა მიზნად. ყოველ ფილმზე მუშაობისას ცვლიდა თავისი კინოთხრობის სტილს. მეორე ნაწილში 2000-დან 2018 წლამდე პერიოდზე საუბრობს, რომლის დროსაც ციფრული ტექნოლოგიების გამოყენებით საკუთარ სამყაროს ეწმის.





NELLY & NADINE ნელი და ნადინი

INSTITUT
FRANÇAIS
GEORGIE

Sweden, Belgium, Norway | 2022 | 92 min
შვედეთი, ბელგია, ნორვეგია | 2022 | 92 წთ

MAGNUS GERTTEN მაგნუს გერტენი

Apollo Cinema | კინოთეატრი აპოლო | 19/09 | 12:00

Nelly & Nadine is the unlikely love story between two women falling in love on Christmas Eve, 1944, in the Ravensbrück concentration camp. Despite being separated in the last months of the war, Nelly and Nadine manage to later reunite and spend the rest of their life together. For many years their love story was kept a secret, even to some of their closest family. Now Nelly's grandchild, Syvite, has decided to open Nelly and Nadine's unseen personal archives and uncover their remarkable story.

ნელი და ნადინი არის დაუვერებელი სასიყვარულო ისტორია ორი ქალს შუასაბედ, რომელთაც ერთმანეთი 1944 წლის ღობას, რავენსბრუკის საკონცენტრაციო ბანაკში შეუყვარდებათ. მიუხედავად იმისა, რომ ბოლო თვეებში ომმა ისინი ერთმანეთს დააშორა, მოვიანებით ნელი და ნადინი ახერხებენ შეხვედრას და დარჩენილ ცხოვრებას ერთად ატარებენ. მრავალი წლის განმავლობაში მათი სასიყვარულო ისტორია გასაიდუმლოებული იყო, ოჯახის წევრებისთვისაც კი. ახლა ნელის შვილიშვილმა სილივამ გადაწყვიტა, რომ ნელისა და ნადინის აქამდე უცნობი პერსონალური არქივი გაამჟღავნოს და გაგვიზიაროს მათი გასაოცარი ისტორია.



I'LL STAND BY YOU შენს გვერდით ვარ

აჭარის
თელევიზია
და რადიო
საზოგადოებრივი მედიუმი

Switzerland, Lithuania, Italy | 2021 | 73 min
შვეიცარია, ლიეტუვა, იტალია | 2021 | 73 წთ

VIRGINIJA VAREIKYTE & MAXI DEJOJE ვირჯინია ვარეიკიტი & მაქსი დეიოჯი

Adjara TV | აჭარის ტელევიზია | 17/09 | 22:30

Two women, a psychologist and a police officer, engage into a challenging mission - to reduce the record suicide numbers in their bucolic hometown. Valija and Gintare provide door to door empathy and compassion, healing the loneliest members in their community. At the peak of fear to loose another life, the women form a resourceful friendship. Together they succeed to minimise the crisis and prove that suicide prevention can be effective.

ორი ქალი - ფსიქოლოგი და პოლიციის ოფიცერი, რთული მისიის გარშემო ერთიანდებიან - მშობლიურ ქალაქში სუიციდის მაჩვენებელი უნდა შეამცირონ. ვალია და გინტარე საზოგადოების ყველაზე მარტოსული წევრების გვერდით დგანან და ბოლომდე თანაგრძობობენ მათ. კიდევ ერთი სიცოცხლის დაკარგვის შიშით, მათი მეგობრობა კიდევ უფრო მყარდება და ერთობლივი ძალბით შეძლებენ დაამტკიცონ, რომ სუიციდის პრევენცია შესაძლებელია.



APOLLO CINEMA | **კინოთეატრი აპოლო**

19 SEPTEMBER | 19 სექტემბერი

12:00

NELLY AND NADINE | ნელი და ნადინი

Magnus Gertten | მაგნუს გერტენი

Sweden, Belgium, Norway | შვედეთი, ბელგია, ნორვეგია | 2022 | 92'

14:00

A STAGE | მაინც ვითამაშებთ!

Giorgi Varsimashvili | გიორგი ვარსიმაშვილი

Georgia | საქართველო | 2022 | 85'

Followed by Q&A session | კითხვა-პასუხის სესია

20 SEPTEMBER | 20 სექტემბერი

12:00

VARDA BY AGNÉS | ვარდა ანიესის მიერ

Agnés Varda | ანიეს ვარდა
France | საფრანგეთი | 2019 | 115'

16:00

HEY, GUNESH! | ჰეი, გუნეშ!

Anna Jegnaradze & Marita Tevzadze | ანა ჯეგნარაძე & მარიტა თევზაძე

Georgia | საქართველო | 2021 | 22'

Followed by Q&A session | კითხვა-პასუხის სესია

WITH A DASH OF HUMOR AND NUMBING GRIEF | მსუბუქი იუმორისა და მკაფრი გლოვის მიღმა

Lala Aliyeva | ლალა ალიევა

Azerbaijan | აზერბაიჯანი | 2021 | 17'

MEN & REPTILES | ადამიანები & ქვეწარმავლები

Nurlan Hasanli | ნურლან ჰასანლი

Azerbaijan | აზერბაიჯანი | 2022 | 15'

21 SEPTEMBER | 21 სექტემბერი

21:00

ATONAL GLOW | ატონალური გაბრწყინება

Alexander Koridze | ალექსანდრე ქორიძე

Georgia | საქართველო | 2022 | 66'

Followed by Q&A session | კითხვა-პასუხის სესია



22 SEPTEMBER | 22 სექტემბერი

15:30

THE CHRISTMAS TREE CASE | საშობაო ნაძვის ხის პროცესი

Anzhela Frangyan | ანჟელა ფრანგიანი

Armenia | სომხეთი | 2021 | 53'

Followed by Q&A session | კითხვა-პასუხის სესია

17:00

REPUBLIKA | რესპუბლიკა

Khvicha & Tinatin Emiridze | ხვიჩა & თინათინ ემირიძეები

Georgia | საქართველო | 2022 | 70'

Followed by Q&A session | კითხვა-პასუხის სესია

23 SEPTEMBER | 23 სექტემბერი

16:00

SWEEPING YEREVAN | შრინარი პრეჰანი

Nairi Hakhverdi | ნაირი ხახვერდი

Armenia, France | სომხეთი, საფრანგეთი | 2020 | 53'

Followed by Q&A session | კითხვა-პასუხის სესია

17:30

5 DREAMERS AND A HORSE | ცხენი და 5 მეომნები

Vahagn Khachatryan & Aren Malakyan | ვაჰაგნ ხაჩატრიანი & არენ მალაქიანი

Armenia | სომხეთი | 2022 | 82'

21:30

WATER HAS NO BORDER | წყალს არ აქვს საზღვრები

Maradiá Tsaava | მარადია ცაავა

Georgia, France | საქართველო, საფრანგეთი | 2021 | 85'

25 SEPTEMBER | 25 სექტემბერი

12:00

HEY, GUNESH! | ჰეი, გუნეშ!

Anna Jegnaradze & Marita Tevzadze | ანა ჯეგნარაძე & მარიტა თევზაძე

Georgia | საქართველო | 2021 | 22'

Followed by Q&A session | კითხვა-პასუხის სესია

WITH A DASH OF HUMOR AND NUMBING GRIEF | მსუბუქი იუმორისა და მძაფრი გლოვის მიღმა

Lala Aliyeva | ლალა ალიევა

Azerbaijan | აზერბაიჯანი | 2021 | 17'

MEN & REPTILES | ადამიანები & ქვეწარმავლები

Nurlan Hasanli | ნურლან ჰასანლი

Azerbaijan | აზერბაიჯანი | 2022 | 15'

18:30

FESTIVAL CLOSING | კინოფესტივალის დასურვა



ERA SQUARE | ერას მოედანი

20 SEPTEMBER | 20 სექტემბერი

22 SEPTEMBER | 22 სექტემბერი

23 SEPTEMBER | 23 სექტემბერი

20:00

A STAGE | მაინც ვითარაშებთ!

Giorgi Varsimashvili | გიორგი
ვარსიმაშვილი

Georgia | საქართველო | 2022 | 85'

Followed by Q&A session |
კითხვა-პასუხის სესია

21:30

COLLECTIVE | კოლექტივი

Alexander Nanau | ალექსანდრე
ნანაუ

Romania, Luxembourg | რუმინეთი,
ლუქსემბურგი | 2019 | 109'

20:00

WATER HAS NO BORDERS | წყალს საზღვრები არ აქვს

Maradiá Tsaava | მარადია ცაავა

Georgia, France | საქართველო,
საფრანგეთი | 2021 | 85'

Followed by Q&A session |
კითხვა-პასუხის სესია

22:00

ATONAL GLOW | ატონალური გაბრწყინება

Alexander Koridze |
ალექსანდრე ქორიძე

Georgia | საქართველო | 2022 | 66'

Followed by Q&A session |
კითხვა-პასუხის სესია

21:30

REPUBLIKA | რესპუბლიკა

Khvicha & Tinatin Emiridze |
ხვიჩა & თინათინ ემირიძეები

Georgia | საქართველო | 2022 | 70'

Followed by Q&A session |
კითხვა-პასუხის სესია



BATUMI PUPPET AND YOUTH PROFESSIONAL STATE THEATRE

| ბათუმის თოჭინებისა და მოზარდ მაცურებელთა პროფესიული სახელმწიფო თეატრი

21 SEPTEMBER | 21 სექტემბერი

18:00

THE CHRISTMAS TREE CASE | საშობაო ნაძვის ხის პროცესი

Anzhela Frangyan | ანჟელა
ფრანგიანი

Armenia | სომხეთი | 2021 | 53'

Followed by Q&A session |
კითხვა-პასუხის სესია

20:00

SWEEPING YEREVAN | უჩინარი ერევანი

Nairi Hakhverdi | ნაირი
ხახვერდი

Armenia, France | სომხეთი,
საფრანგეთი | 2020 | 53'

22 SEPTEMBER | 22 სექტემბერი

18:00

5 DREAMERS AND A HORSE | ცხენი და 5 მძოცნება

Vahagn Khachatryan & Aren
Malakyan | ვაკაგნ ხაჩატრიანი
& არენ მალაკიანი

Armenia | სომხეთი | 2022 | 82'

ADJARA TV | აჭარის ტელევიზია

17 SEPTEMBER | 17 სექტემბერი

22:30

I'LL STAND BY YOU | შენს გვერდით ვარ

Virginija Vareikyte & Maxī Dejoie |
ვირჯინია ვარეიკიტე & მაქსი დეჟოიე

Switzerland, Lithuania, Italy | შვეიცარია,
ლიეტუვა, იტალია | 2021 | 73'



OUR TEAM | ჩვენი გუნდი

ARTCHIL KHETAGOURI - FESTIVAL DIRECTOR |

არჩილ ხეთაგური - ფესტივალის დირექტორი

ILEANA STANCULESCU - FESTIVAL COORDINATOR |

ილეანა სტანკულესკუ - ფესტივალის კოორდინატორი

MARIAM CHUTKERASHVILI - PROGRAM COORDINATOR |

მარიამ ჩუტკერაშვილი - პროგრამის კოორდინატორი

MARIAM BEDUKADZE - PROJECT ASSISTANT | მარიამ ბედუკაძე - პროექტის ასისტენტი

NINO KUBLASHVILI - GRAPHIC DESIGNER | ნინო კუბლაშვილი - გრაფიკული დიზაინერი

ELENE ONIANI - BOOKKEEPER | ელენე ონიანი - ბუღალტერი

KETI TSIRIKIDZE - PROJECT ASSISTANT CinéDOC-SCHOOL |

კეთი ტსირიკიძე - პროექტის ასისტენტი CinéDOC-სკოლა

VANO TVAURI - MAIN TECHNICIAN | ვანო თვაური - მთავარი ტექნიკოსი

NINO MEMANISHVILI - EDITOR | ნინო მემანიშვილი - მემონტაჟი

DAVID GOGIDZE - WEB DEVELOPER | დავით გოგიძე - ვებდეველოპერი



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

**Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC**



**Creative
Europe**
MEDIA

Co-funded by the Creative Europe
Media Programme



ქართველ-საქართველოს კავშირი

კავკასიური
სახლი



THE CENTRE FOR CULTURAL RELATIONS

CAUCASIAN
HOUSE

